

MISCELLANEA

EN MOVIMIENTO/IN MOVIMENTO/EM MOVIMENTO/EN  
MOVIMENT/IN MISCARE

Journée d'étude du Département de langues et littératures romanes de  
l'Université de Genève

**JOURNÉE DU DÉPARTEMENT**  
**EN MOVIMIENTO**  
Fernando Iwasaki, écrivain et historien (Pérou)

**INMOVIMENTO**  
Lorenzo Pavolini, écrivain (Italie)

**EMMOVIMENTO**  
Lídia Jorge, écrivaine (Portugal)

**ENMOVIMENT**  
David Truttmann, journaliste (Grisons, Suisse)

**INMISCARE**  
Ruxandra Cesereanu, écrivaine et professeure (Roumanie)

*La rencontre se déroulera en français*

FACULTÉ DES LETTRES  
DÉPARTEMENT DE LANGUES ET  
LITTÉRATURES ROMANES

UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

**JOURNÉE DU DÉPARTEMENT**  
**EN MOUVEMENT**  
cinq photos, cinq langues, cinq histoires  
3 mai 2019

14h00 Introduction

14h15 Fernando Iwasaki, *Le Christ des Guerilleros*  
Lorenzo Pavolini, *Un président dans le coffre*  
Lídia Jorge, *Lisbonne, un jour au-dessus de l'histoire*

15h45 Discussion

16h45 Pizze

17h15 David Truttmann, *Paniers et costumes des femmes contre les turbines*  
Ruxandra Cesereanu, *Décembre 1989: la révolution roumaine*

18h15 Discussion  
*Sans l'après*

Auteurs et dates des photos (de haut en bas) : Freddy Alberts, 9 octobre 1967; Rolando Fava, 9 mai 1978; Eduardo Gageiro, 25 avril 1974; *Natur and Mensch*, 1959; Peter Turnley, décembre 1989.

Organisatrice-teur-e : Renzo Caduff, Ștefan Gencărașu, Andrea Goin Othon, Margherita Parigini, Francesca Serra, Nazaré Torrão, Valeria Wagner.

FACULTÉ DES LETTRES  
DÉPARTEMENT DE LANGUES ET  
LITTÉRATURES ROMANES

UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

Organisatrices et organisateurs : Renzo Caduff, Ștefan Gencărașu, Andrea Goin,  
Margherita Parigini, Francesca Serra, Nazaré Torrão, Valeria Wagner.

Directeur du département: Roberto Leporatti

3 mai 2019, Genève

A l'Université de Genève, l'étude de langues et cultures hispaniques, italiennes, lusophones, roumaines et rhéto-romanes se fait au département de langues et littératures romanes. Cet assemblage de l'entité « romane » obéit sans doute à des circonstances institutionnelles locales, tout en s'appuyant sur le principe de la filiation linguistique et des liens culturels, plus ou moins organiques, qui en découlent. Mais si les traits d'union entre l'histoire culturelle de l'Italie, la péninsule ibérique et les Amériques sont apparents même pour les non-spécialistes, ceux entre la Roumanie et la suisse rhéto-romane sont sans doute plus

difficiles à identifier et rendre visibles. Ajoutons à ces disparités que là où les linguistes voient des parents lointains, le commun des mortels perçoit une Tour de Babel. En bref, il n'est pas aisé de cerner cette « famille » étendue des langues et cultures romanes, et il est souvent difficile de faire dialoguer ses membres.

Le département de langues et littératures romanes a relevé le défi de donner à voir et à entendre des zones de contact entre ses différents domaines d'études lors d'une journée d'échanges et présentations intitulée « EN MOVIMIENTO/IN MOVIMENTO/EM MOVIMENTO/EN MOVIMENT/IN MISCARE ». Cette journée du 3 mai 2019 a rassemblé les cinq unités autour de cinq photos emblématiques de l'histoire culturelle de chaque région linguistique. Ces photos étaient toutes tirées des années 60-80, période de changements politiques et culturels dans chaque région ; elles devaient être à la fois symboliques dans leur contexte culturel d'origine, et évocatrices des transformations capturées dans les autres photos. Des personnalités littéraires ou académiques ont commenté ces images, mettant en évidence les fils, historiques, culturels et politiques qui les reliaient.

Les images présentées tournaient toutes autour de mouvements ou moments de changements paradoxaux. Partant d'une photo du cadavre du guérillero Ernesto « Che » Guevara, Fernando Iwasaki, écrivain et historien, a montré comment sa mort a marqué le début d'une longue après-vie iconographique à travers le monde. L'écrivain et journaliste Lorenzo Pavolini s'est centré sur l'assassinat du président Aldo Moro, qui a marqué également le début d'un processus de refiguration de la conception du politique en Italie. L'écrivaine Lídia Jorge est revenue sur la révolution des œillets au Portugal, à partir d'une photo emblématique de la fin d'un régime politique et de nouvelles expériences d'autoreprésentation du peuple portugais. David Truttmann, journaliste chez la Radiotelevisioni Svizra Rumantscha a problématisé le protagonisme de femmes dans une manifestation contre un événement emblématique de la tension entre tradition et modernisation en 1958 dans les villes de Zurich, Bâle et Berne. Finalement, Ruxandra Cesereanu, professeur des universités, a développé les ambivalences entourant la révolution roumaine de 1989, à partir d'une fine lecture d'images de son succès.

Fin ou début ? Action ou représentation ? Esthétique ou politique ? Ces conférences, qui ont mis en perspective critique la construction d'évidences audiovisuelles, ont donné lieu à de riches échanges qui marquent, nous espérons, le début de nouvelles collaborations dans notre département.

**VALERIA WAGNER**  
valeria.wagner@unige.ch